

侨胞程静及其团队在美国创办中文杂志《小枇杷》——

华人社区

# 让华裔小读者看到更多中文故事

杨宁 陈思扬

侨界关注

“中国特产，快乐阳光”。在美国，侨胞程静和伙伴们创立了专门面向美国华裔儿童的中文杂志《小枇杷》，10年来出版61期，发行范围覆盖全美。他们传承中华文化，努力消除华人家庭代际文化隔阂，尽力为华裔孩子打造一个文化乐园。



二〇二二年，《小枇杷》举办纪念庆典。

受访者供图

## 跨越隔阂 促进交流

“我来美国这么多年，第一次看到编写质量这么高的中文杂志！”《小枇杷》的一名读者感叹。

从2013年至今，《小枇杷》在重视中文教育的华人父母间颇受欢迎。许多中文学校、沉浸式语言学校和图书馆是杂志的订阅客户。

“20多年前刚来美国时，我房东的孩子会陪父母看粤语片，但这仅仅是出于孝顺，他不会说粤语和普通话。”程静说，“曾经，很多华人父母不重视培养孩子的中文能力，结果孩子长大后对汉语和中华文化感到陌生，造成了华一代和华二代之间的隔阂。”

友人潘婵娟提出想创办中文儿童杂志并出资支持，程静为这种不谋而合感到兴奋，立刻紧锣密鼓地筹备起来。从在中国文学艺术界联合会朋友的帮助下设计《小枇杷》的内容定位，约出第一期稿件，到马不停蹄回国考察5个城市的印刷厂，程静的团队每天加班到凌晨一两点，累到开着电话会议也能睡着。

2013年春，《小枇杷》试刊如期出版。然而程静发现，对于部分华人家庭来说，孩子学中文并非刚需。市场小、利润低等现实因素接连向程静和伙伴们泼来冷水。

宣传经费捉襟见肘，团队成员只好采用“笨办法”：奔波在不同城市，亲手向中文学校赠送《小枇杷》。然而，即使杂志免费，

他们还是屡遭冷遇。

“比如，有的学校负责人说，需要通过董事会开会决定是否接受《小枇杷》，我们就把会议时间挨个记上日程，结果发现这件事可能从没有被提上他们的议事日程。”程静说，“还有一次，我们本来已联系好中文学校举办讲座，结果，我们驱车几小时赶到，却得知他们没有通知观众，只好无功而返。”

## 克服困难 耕耘内容

通过团购形式扭转销售低迷的局面，是团队做出的尝试之一。早期在得克萨斯州推广《小枇杷》时，有的志愿者会长长期随身携带杂志。遇到侨胞下棋、打牌或练武术，志愿者都上前争取新读者。只要这些侨胞展现出一丝兴趣，她就记下对方的邮箱，鼓励订阅。终于，《小枇杷》拥有了第一个订阅户。

经历了一次次磨砺，程静倍加珍惜推广中文杂志的同行者：“尽管代销杂志利润很低，但有的同胞坚持帮我们销售。我知道，是对中华文化的热爱在支撑他们。”

程静的目标是打造适合小读者的精品内容。起初，团队缺乏经验，部分内容“中国风”偏重，超出缺乏中华文化环境的华裔孩子理解能力。在一名华裔编辑的启发下，程静的编写思路由“我想告诉孩子什么”转变为“孩子想看什么”。她通过美籍华裔儿童熟悉的“超级英雄”文化，引出一些中国古代英雄传说；利用“童话漫画”栏目向华

裔儿童征稿，展示孩子们的作文和图画。

程静最喜欢的栏目是“童年记忆”，各年龄段华裔受邀在栏目中分享故乡童年往事。在以“南京”为主题的“童年记忆”中，程静邀请南京大学的校友根据儿时经历创作文章，又邀请江苏画家、童书编辑王祖民创作插图。收到稿件时，程静看着画里无数生动的生活细节和南京地标，不时被勾起回忆，在书稿前泪目，感觉“把这座熟悉的城市又爱了一遍”。

“一个在父母故事中长大的孩子是好奇多思的；一个在故事中成长的民族是丰富成熟的。希望《小枇杷》把我们这辈人的见闻、经历和心得分享给下一代。”在一期杂志的卷首语中，程静写道。

## 多维发展 长久陪伴

为了给华裔孩子营造中国文化环境，程静在创新传播形式、线下聚合读者方面下了一番功夫。电子书、电云课堂、读书会、绘画和写作大赛……每年，她都带领《小枇杷》尝试一个全新领域。

程静的团队连续5年在美国各州举办读书会，累计有数百个华人家庭参与。在华人不多的州，有时仅有5个家庭到场，但读书会照常开展。每次读书会前，一个家庭挑选适合美国儿童的中文绘本，然后组织其他家庭一起到图书馆读书，并安排学诗词、猜谜语、讲成语和寓言故事。

“我所在的地区每两周举办一次读书会，我常常带两个儿子参加。家长们给了我

多惊喜。他们中有的主持人，讲故事时把不同动物的声音模仿得惟妙惟肖，一下就迷住了孩子们；有的是大学老师或实验室员工，正讲着‘三国’故事，忽然以它为背景出了道数学题。”程静说。

一片冰心，久久为功。《小枇杷》与小读者们产生了双向的爱。程静跟10年前在杂志上发表作品的华裔孩子仍有联系。一日，一名华裔女孩通过家长告诉她，希望把摆摊卖书所得悉数捐给《小枇杷》。

“投稿时她可能还是小学生，现在要上大学了，居然还记得并实打实支持我们。”程静说，“还有一些华裔孩子一得到压岁钱，就捐给《小枇杷》。比来自成人的捐赠，孩子们对中华文化的认同和对我们的支持更让我感到欣慰。”

《小枇杷》在程静的小儿子出生后不久创办，它与程静家两个生于美国的华裔男孩相互陪伴，共同成长。“兄弟俩经常帮我给杂志贴标签、打包邮寄。”程静说，“杂志中的连载故事《鬼鬼酷酷》以华裔兄弟为主角。每次发稿前，他们都从自己的视角给故事台词提建议，我就会重新思考设计。现在，这个故事很受欢迎。”

再回首，程静和团队成员在杂志创立之初设定的目标在很大程度上已经实现，他们坚持办好杂志的信念愈发坚定；曾经的小读者正向中华文化之海的更深处游去，新读者以《小枇杷》为牵引正准备启程。“我正努力完善汉字难度分级库，建立更科学的分级阅读体系。未来，我希望《小枇杷》能惠及更多学中文的孩子。”程静说。

## 加拿大蒙特利尔唐人街举办多元文化节

近日，加拿大蒙特利尔唐人街举办多元文化节暨击鼓团结节。不同族裔的鼓乐或歌舞队相聚唐人街中山公园，共同庆祝加拿大亚裔传统月。

主办方表示，希望通过各族裔民众共同击鼓，来展现多元文化之美，同时亦鼓励民众与种族主义作斗争。同时，主办方相信，这样的活动可以把正能量带给唐人街，让唐人街社区焕发新光彩。

(据中新网)

## 美国福建商业联合总会举办八周年庆典

近日，美国福建商业联合总会在芝加哥举办八周年庆典和新一届职员就职仪式。中国驻芝加哥总领事赵建、福建商会会长黄宝章以及来自侨界、商界和各界人士共500多名来宾参与。

黄宝章表示，福建商会旨在为大家提供商业平台，在此平台上实现商务交流，资源共享，以商养善，为社区谋福利，同时也为促进中美友好关系发挥纽带作用。商会未来将继续全力以赴，带领商会同仁更好地发展会务，为中美两国友好关系作贡献，为商会开创更好的未来做出不懈努力。

赵建在致辞中表示，希望福建商会和芝加哥地区的华人社区不忘桑梓之情，发扬中华民族优秀传统，为中华民族的伟大复兴，为中美两国的友好交流与合作作出积极贡献。

(据中国侨网)

## 意大利米兰华侨华人企业家联谊会换届

近日，米兰华侨华人企业家联谊会第七届换届庆典大会举行，陈金隆当选第七届会长。中国驻米兰总领事馆副总领事张凯斌、米兰一区区长伊恩马希、侨界代表、意大利友人及新闻媒体代表等逾500人应邀出席了换届庆典大会。

陈金隆在致辞中表示，未来将继续砥砺前行，不辱使命，把米兰华侨华人企业家联谊会办成一个团结向上、奋发有为的组织，为中意友好和经济发展贡献力量。

张凯斌对此表示热烈祝贺，并希望米兰华侨华人企业家联谊会继续秉持爱国爱乡、团结互助的传统美德，赓续中国企业家精神，树立华侨华人良好形象，在助力中意经贸合作、构建和谐侨社、帮助侨胞融入、促进中意民间友好等方面作出新的更大贡献。

(据欧洲时报网)

## “美国铁路华工中心”正式向公众开放

近日，位于美国旧金山华埠的“美国铁路华工中心”首次正式向公众开放，以纪念华人劳工的奋斗史，肯定华工对美国政治经济建设作出的巨大历史贡献。湾区多名华裔政治领袖参加了当天的剪彩仪式。

“美国铁路华工中心”由华人慈善家、知名侨领方李邦琴出资建设。她在致辞中表示，创建铁路华工中心的宗旨是“铭记过去，启迪未来”。华工为太平洋铁路的兴建贡献了汗水甚至生命，“我们的目标，是给予没有话语权的铁路华工发声的机会”。

她还指出，旧金山华埠是纪念铁路华工、缅怀先人的好地点，也希望借此推动华埠在疫情后的经济复苏。

(据中新网)

# “音乐帮助我们理解彼此”

睿加 冷子纯

笙是中国古老的民族乐器，是大多数世界现存簧片乐器的鼻祖。从大剧院到广场街头，郭艺演奏笙近60年，用音乐抚慰心灵，沟通中英文化。

## 耳濡目染

郭艺的父亲是中央歌舞团的二胡演奏家。耳濡目染下，郭艺从小就爱上了音乐。他小时候常常趴在排练厅的窗户外看演员排练，一看就是一整天。他自初中起学笙，17岁进入北京电影乐团，很快成为独奏演员，曾为《春苗》《闪闪的红星》等200余部电影配乐，春节联欢晚会、电影百花奖典礼等重大场合也有他的身影。

但郭艺内心总有一种冲动，希望能了解世界音乐发展，成为一名指挥家。犹豫了半年后，1983年底，郭艺带着家人的期待和对未来的期许，拖着满行李的臭豆腐、六必居酱菜、花卷馒头，踏上了前往英国的旅途。语言不通，通讯也不发达，刚到伦敦的郭艺感到格外孤独。特别想家时他会去希思罗机场看飞机起落，“就当是回了祖国”。

伦敦居，大不易，郭艺一边学习语言，一边打工挣生活费。他偶然路过伦敦艺术广场，被其多元化的艺术氛围打动，自己也想试一试。通过表演证考试后，郭艺正式开启了广场艺术生涯。他的表演受到“世界音乐舞蹈艺术公司”老板的赏识，跟随公司17次参与WOMAD音乐节，到40余个国家进行演出，观众最多时有近30万人。他还为《末代皇帝》等好莱坞电影配过音，“在异国他乡能参与这样一部讲述中国故事的电影，我特别激动。”郭艺说。

## 音乐无界

郭艺至今记得第一次在伦敦艺术广场表演的场景：“那是一个周六中午，我刚把乐器拿出来，就被人群围上了，大家问我这叫什么乐器。咱们中国的音乐简直太受欢迎了。人越多，我吹得越带劲，几乎到了忘我的地步。”郭艺说。无论在剧场还是街头，音乐都一样能抚慰人心。曾有

一名患有抑郁症的老人每天坚持来广场听郭艺演奏，去世前在遗书中专门提及郭艺，他的儿子特意前来感谢郭艺为父亲带来的慰藉。

还有一名母亲，每天都会推着两个婴儿来听半小时演奏。搬家前，她带着录音机找到郭艺，说自己的孩子平时怎么哄都睡不着，但是在郭艺的笙声中，总能睡得很香甜，希望能录下他的音乐。也有医生找到他，希望将他的音乐分享给病友群里，陪伴患者……郭艺痛快地答应了。

在艺术广场表演37年，郭艺深深爱上了街头演出。他表演位置的地砖，似乎都磨得比周围更光滑。“在艺术广场，我的观众来自世界各地。他们跟着我的音乐会快乐和悲伤，这超越了语言的边界。”他感叹。

## 文化桥梁

郭艺的音乐让更多人了解中国文化，甚至吸引他们前往中国。一个寒冷的冬夜，一名穿着球衣的当地男子情绪激动地来到郭艺身边。“我本来有些害怕，担心他砸我的乐器，结果没想到，20年前他在泰晤士河边听过我的演奏。”郭艺回忆。这名听众特别喜欢《小蓬船》这首曲子，反复欣赏中产生了一个想法，“我要去中国！”于是他带着全家到中国，在北京开了一家炸鱼薯条店。“我喜欢中国，我喜欢那儿的生活！我就想着哪天还能遇到你！”他对郭艺说。

音乐也为郭艺搭起爱情的鹊桥。他的妻子阿曼达正是在艺术广场听到他的演奏而被深深吸引，两人相知相爱。他们的儿子头头从小就对中华文化很感兴趣，三四岁就开始画中国胡图、看电视剧《西游记》。他还为父亲拍摄了纪录片《笙乐手》，首次放映就吸引了700余人线下观影，上千人观看直播。

头头一直认为中国是自己的祖国，25岁时他前往中国，追逐自己的演员梦。郭艺和头头都心怀梦想，一个从中国来到英国发展，一个从英国回到中国逐梦，两代人，40年，画出了一个圆满的圆。

正如中国国际电视台纪录片《破冰者》中的评价，郭艺是中英文化的“破冰者”，是中英友谊的耕耘者。“民众之间的交流力量非常重要，音乐帮助我们理解彼此。”郭艺说。



侨乡新貌

## 我见青山多妩媚

近年来，浙江省台州市路桥区为满足人民群众运动健身的需求，在依山傍水的沿河湖畔、城市公园等处建设起一批生态绿道，给人民群众健身营造愉悦环境。

图为台州市路桥区桐屿街道中央山公园的生态绿道。

蒋友青摄（人民视觉）

